Мир науки. Педагогика и психология / World of Science. Pedagogy and psychology https://mir-nauki.com

2025, Том 13, № 5 / 2025, Vol. 13, Iss. 5 https://mir-nauki.com/issue-5-2025.html

URL статьи: https://mir-nauki.com/PDF/120PDMN525.pdf

5.8.1. Общая педагогика, история педагогики и образования (педагогические науки)

5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (по областям и уровням образования) (педагогические науки)

Ссылка для цитирования этой статьи:
Архипова, М. В. Совершенствование иноязычных лексических навыков на основе креолизованного текста / М. В. Архипова, О. В. Телегина, О. Р. Жерновая // Мир науки. Педагогика и психология. — 2025. — Т. 13. — № 5. — URL: https://mir-nauki.com/PDF/120PDMN525.pdf.

For citation:
Arkhipova M.V., Telegina O.V., Zhernovaya O.R. Improving foreign language lexical skills based on a creolized text. *World of Science. Pedagogy and psychology*. 2025;13(5): 120PDMN525. Available at: https://mir-nauki.com/PDF/120PDMN525.pdf. (In Russ., abstract in Eng.).

УДК 372.8

Архипова Мария Владимировна
ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный педагогический университет имени Козьмы Минина»,
Нижний Новгород, Россия
Доцент
Кандидат психологических наук, доцент
E-mail: arhipovnn@yandex.ru
ORCID: https://orcid.org/0000-0001-6775-1413
РИНЦ: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=802749

Телегина Ольга Владимировна
ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный педагогический университет имени Козьмы Минина»,
Нижний Новгород, Россия
Доцент
Кандидат филологических наук
E-mail: Ol-kom84@mail.ru
РИНЦ: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=959808

Жерновая Оксана Романовна
ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный университет имени Н.И. Лобачевского»,
Нижний Новгород, Россия
Заведующая кафедрой «Иностранных языков и лингвокультурологии»
Кандидат филологических наук, доцент
E-mail: kaflingvo@mail.ru
РИНЦ: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=641959

Совершенствование иноязычных лексических навыков на основе креолизованного текста

Аннотация. На сегодняшний день владение английским языком стало неотъемлемой чертой образованного человека любой профессии. Особую роль в обучении иностранному языку играет развитие лексического навыка, который является базой для дальнейшего изучения языка. Лексический навык представляет собой лексическую сторону речи, а также выступает составной частью речевых умений, благодаря нему у учащихся обеспечивается основа использования языка как средства общения. Современные методики изучения английского языка позволяют разнообразить материал, повысить мотивацию и, как результат, совершенствовать навыки. Целью настоящего исследования является рассмотрение возможностей применения креолизованных текстов для развития лексических навыков на уроках английского

языка. Креолизованные тексты создают единое смысловое целое, с помощью вербальных и визуальных компонентов, что безусловно повышает эффективность коммуникативного воздействия. Авторы рассматривают особенности организации работы по формированию лексического навыка, анализируют ключевые положения, раскрывающие сущность и значимость креолизованных текстов в процессе обучения иностранному языку, приводят результаты проведенной экспериментальной работы по использованию креолизованных текстов для совершенствования лексических навыков на основе креолизованного текста на уроке иностранного языка в средней школе. Проведенное исследование подтвердило, что креолизованные тексты обладают значительным потенциалом для совершенствования лексических навыков в обучении иностранному языку. Креолизованные тексты являются объединением словесных и зрительных элементов, которые создают смысловое и целостное единство. Главная роль этих текстов заключается в обеспечении многостороннего восприятия информации, что позволяет учащимся улучшить ее запоминание. Их использование отвечает современным образовательным тенденциям, ориентированным на цифровизацию, персонализацию и повышение мотивации.

Ключевые слова: обучение; содержание обучения; иностранный язык; креолизованные тексты; лексические навыки; методика обучения; мотивация

Введение

Качественно сформированные лексические навыки являются фундаментом успешной коммуникации на иностранном языке, поэтому они представляют собой важный элемент содержания обучения. Лексический навык — это автоматизированное репродуктивное или рецептивное действие, которое обеспечивает корректное лексическое оформление собственной речи и адекватное восприятие лексического оформления речи других людей. Лексический навык считается сформированным, когда учащийся овладевает правилами соотнесения отдельной лексической единицы с другими в тематической и семантической группах, с антонимами и синонимами, точным определением значения слова, правилами конкретного словообразования и сочетания [1].

Процесс формирования лексического навыка у учащихся отличается определенными особенностями, однако на первый план выходит личная заинтересованность. Таким образом, для совершенствования лексического навыка английского языка необходимо мотивировать учащихся, использовать различные методики, чтобы разнообразить учебный процесс.

В многочисленных исследованиях отмечается, что использование экстралингвистических объектов, таких как, интересные для учащихся картинки, рисунки, отрывки из фильмов и т. п., способствует повышению интереса к обучению и совершенствованию лексического навыка на уроках иностранного языка. В данном случае возможно использование метода креолизованного текста, так как он сочетает в себе визуальный и вербальный компоненты. Целью исследования является рассмотрение возможностей применения креолизованных текстов для развития лексических навыков на уроках английского языка.

Методы исследования

С целью выявления эффективности использования креолизованных текстов для совершенствования лексических навыков на основе креолизованного текста на уроке иностранного языка был организован эксперимент, в котором приняли участие обучающиеся 7 класса средней школы. Цель настоящего исследования определила выбор методов исследования: изучение, теоретический анализ и обобщение педагогической, психологической

и специальной литературы по проблеме использования креолизованных текстов в обучении иностранным языкам, сбор и анализ полученных в ходе экспериментальной работы данных.

Теоретическое основание исследования креолизованных текстов

Креолизованные тексты — это тексты, где одновременно сочетаются различные виды информации (текстовая, визуальная, аудиоинформация, видео-/фотоматериалы и т. п.), что позволяет читателю по-разному воспринимать информацию. К данным текстам можно отнести постеры, рекламные объявления, инфографику, мемы, комиксы, схемы, стимульные картинки, меню с изображением блюд и т. д. Все перечисленные материалы могут носить аутентичный характер, что придает им особую ценность в процессе преподавания и вызывает живой отклик у учащихся. Такие тексты играют ключевую роль в современной информационной сфере [2] и имеют несколько особо важных аспектов влияния на процесс восприятия информации:

1. Вовлеченность аудитории: креолизованные тексты за счет многообразия используемых медиа элементов и их безграничного комбинирования упрощают процесс понимания материала и делают процесс более интересным и увлекательным [3].
2. Запоминание данных: сочетание визуальной и вербальной информации в креолизованных текстах способствует улучшению запоминания. Информация, представленная в разных форматах, легче усваивается и обладает большей долговечностью.
3. Многогранность восприятия: креолизованные тексты, представленные с помощью использования визуальной и вербальной информации, помогают воспринимать информацию разным типам людей (визуалам и аудиалам).
4. Контекстуализация: использование визуальной информации в креолизованных текстах помогает реципиенту легче усвоить информацию, а также понять ее практическое применение.

Креолизованные тексты представляют собой сложные коммуникационные конструкции, сочетают в себе вербальный и визуальный материал, разные языковые и культурные слои [4]. Рассмотрим семантические аспекты креолизованных текстов:

1. Многосемантичность: креолизованные тексты в некоторых случаях различаются уровнями значений. Они могут нести прямой смысл, но также и означать подтекст в определенном контексте.
2. Неоднозначность: креолизованные тексты могут сочетать в себе аспекты различных культур и языков, что требует от читателя определенных знаний и уровня интерпретации.
3. Культурные отсылки: использование аспектов различных культур и языков может придать тексту неоднозначность и дополнительные значения.
4. Визуализация: использование в креолизованных текстах визуальной информации может усилить и разнообразить семантический аспект вербальной части.

Креолизованные тексты представляют собой сочетание визуального и вербального компонентов, которые часто используются для повышения мотивации при изучении иностранного языка. Как известно, учебная мотивация играет огромную роль в образовательном процессе, являясь необходимым условием формирования компетенций. Еще одной важной чертой данного способа усвоения лексики представляется его инновационный

творческий характер. Исследователи подчеркивают важность ухода от сплошных текстов в пользу речевых продуктов «новой природы» [5]. Благодаря соотнесению визуальной и словесной информации формируются стратегии иноязычной речевой деятельности, развивается критическое мышление, страноведческий компонент углубляет понимание языка как системы. Когнитивная составляющая приобретает приоритетное значение.

Результаты экспериментального исследования восприятия креолизованного текста

Основным фактором в процессе формирования лексического навыка является контроль его сформированности. Поэтому необходимо учитывать психолого-педагогические особенности обучающихся среднего звена, а именно низкую учебную мотивацию, недисциплинированность и нестабильное внимание. Для преодоления существующих трудностей, учителю необходимо подбирать актуальные материалы и интерактивные формы работы с учащимися, которые позволят учитывать количественную и качественную оценку сформированности навыка [6].

Обратимся к психологическим особенностям школьников среднего звена. Возраст 12–13 лет относится к периоду раннего подросткового периода, который традиционно рассматривается как переходный этап между детством и подростковостью. Этот возраст определяется как критический и сензитивный к формированию ключевых личностных новообразований. Подростки переживают значительные изменения в когнитивной, личностной и социальной сферах. Рассмотрим ключевые психологические особенности этого возраста:

1. Развитие абстрактно-логического мышления и способности к рассуждению. Подростки демонстрируют понимание причинно-следственных связей, приобретают навыки анализа, систематизации и вынесения заключений [7]. Становление мышления сопряжено с развитием внутренней речи, обеспечивающей переход от внешних, конкретных форм мышления к опосредованному, вербально-логическому мышлению [7]. Также усиливается способность к аргументации и рассуждению, что проявляется как в учебной деятельности, так и в повседневной жизни: подростки проявляют склонность к дискуссиям, критике и сопоставлению различных точек зрения. Тем не менее, механизмы саморегуляции и рефлексии не до конца развиты, в связи с чем логические рассуждения могут отличаться противоречивостью или избыточностью. Речь подростков насыщена эмоциональной окраской [8].

2. Ощущение взрослости. Одним из ключевых психологических приобретений подросткового периода является ощущение взрослости, стремление к утверждению автономности и равноценности [9]. Это желание часто проявляется в форме оппозиционного поведения, тяги к независимости. Л.И. Божович трактует это как внутреннюю установку подростка, обусловленную переоценкой своего положения в обществе [6].

3. Исследование своего Я. В данный период интенсивно формируется осознание собственной личности. И.С. Кон описывает этот этап как процесс самопознания. Это время становления рефлексивных навыков, умения анализировать себя и давать себе оценку [9]. Подростки могут быть чрезмерно восприимчивы к критике, испытывать неуверенность, или же, наоборот, проявлять показную самоуверенность. Эмоциональный фон становится более нестабильным, возможны резкие смены настроения, повышенная ранимость, склонность к самоанализу и преувеличению значимости происходящего. Согласно Л.С. Выготскому, личностное развитие происходит путем усвоения социальных отношений [7]. Это означает, что подросток формирует свою идентичность через взаимодействие с социумом, включая учителей, родителей и ровесников.

4. Поиск референтной группы и интерес к субкультурам. В подростковом возрасте социализация тесно переплетается с поиском значимой группы, чьи принципы и взгляды оказывают решающее влияние на формирование личности. Особое значение приобретает

общение со сверстниками. Подростки стремятся заслужить уважение и признание в группе. В этот период возрастает интерес к различным субкультурам, таким как музыкальные направления, онлайн-сообщества и гейминг [6].

Экспериментальное внедрение креолизованных текстов в образовательный процесс проходило в рамках специально разработанной системы упражнений, структура которой включала в себя три этапа: подготовительный, основной, оценочный. Система упражнений понимается как совокупность необходимых видов и типов упражнений, направленных на формирование и развитие у учащихся определённого уровня и объёма навыков и умений в различных видах речевой деятельности [4; 10].

На подготовительном этапе урока, с целью внедрения новой лексической единицы, учащимся демонстрировались флеш-карты с использованием креолизованных текстов. Особое внимание при создании флеш-карт уделялось выбору примеров изображений с креолизованным текстом, которые соответствовали возрасту и уровню знаний обучающихся.

Практическая часть работы строилась по принципу постепенного усложнения: от простейших текстов с элементами креолизации на подготовительном этапе урока, до самостоятельной работы по созданию текстов с использованием метода креолизованного текста на заключительном этапе обучения.

Оценочный этап каждого урока включал в себя подведения итогов, повторение и закрепление изученных лексических единиц. Использование данной структуры урока, способствовало расширению лексической базы и развитию коммуникативного навыка.

На заключительном этапе экспериментальной работы было проведено итоговое тестирование лексических навыков у обучающихся, сравнение и анализ данных входной и итоговой диагностики.

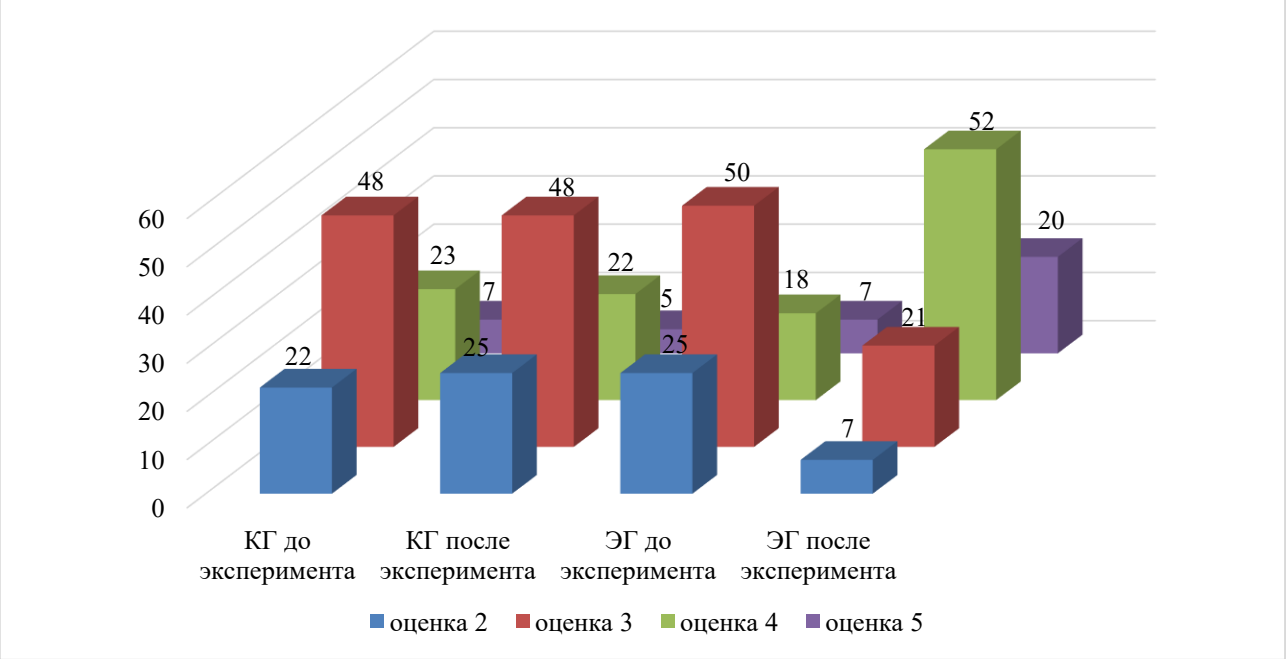

Рисунок 1. *Результаты входного и итогового тестирования на уровень сформированности лексического навыка контрольной и экспериментальной групп (разработано авторами)*

В качестве итогового тестирования были использованы задания, разработанные на основе изученной лексики. Тестирование состояло из 3 блоков. Первый блок включил в себя задания на подстановку правильной лексической единицы, всего 9 заданий, который

оценивался по 1 баллу за правильное выполнение. Второй блок состоял из заданий на сопоставление лексической единицы с её значением, всего 4 задания по 1 баллу за правильное сопоставление. Третий блок включал в себя задания с переводом предложений с русского на английский язык. Всего было два предложения и оценивание по одному баллу за каждое правильное задание. Критерий оценивания точно соответствовал оцениванию на входном тестировании.

Оценки итогового тестирования контрольной и экспериментальной групп представлены на рисунке 1.

Результаты экспериментального исследования подтверждают, что учащиеся экспериментальной группы не только смогли улучшить свои результаты тестирования, в сравнении с контрольной группой, но и повысили средний балл. Таким образом, данные позволяют сделать вывод, что использование креолизованного текста помогает учащимся в развитии лексического навыка. Кроме того, использование креолизованного текста повышает мотивацию к обучению, помогает концентрировать внимание на уроке, укрепляет способность к активному использованию языка, развивает коммуникативный навык.

Заключение

Одним из наиболее важных навыков при изучении языка является лексический, представляющий собой автоматизированное репродуктивное или рецептивное действие, которое обеспечивает корректное лексическое оформление собственной речи и адекватное восприятие лексического оформления речи других людей. В процессе совершенствования лексического навыка необходимо мотивировать учащихся, разнообразить учебный процесс творческими заданиями, внедрять современные методики изучения иностранного языка. Использование креолизованных текстов облегчает восприятие лексики иностранного языка. Ассоциации, возникающие при изучении креолизованных текстов, усиливают запоминание лексики и способствуют увеличению словарного запаса ученика. Такие тексты часто используются в определённом, знакомом для ученика контексте, что помогает легче усвоить материал, понять значение и актуальность использования. Креолизованных тексты в изучении иностранного языка благодаря своей универсальности (наличие визуального и вербального компонентов) помогают учащимся расширять свой словарный запас, тем самым способствует совершенствованию лексических навыков. Кроме того, данные тексты помогают повысить мотивацию учащихся и делают занятия более увлекательными и продуктивными. Однако, несмотря на значительный потенциал, использование креолизованных текстов в обучении может возникнуть ряд трудностей. Отмечается недостаточная разработанность методик их интеграции в учебные программы, а также практические ограничения, такие как нехватка мультимедийного оборудования, отсутствие готовых упражнений в учебно-методических комплексах.

ЛИТЕРАТУРА

1. Карташова, Е.П. Интернет-мем как основной вид креолизованного текста в самопрезентации «человека творящего» / Е.П. Карташова, А.Р. Ахмедзянова // Вестник Марийского государственного университета. — 2019. — Т. 13, № 3. — С. 426–429.
2. Platonova, I. Creolized Text as a form of Modern Educational Discourse / I. Platonova, E. Tarasova, A. Golubinskaya // Social and Behavioral Sciences. — 2015. — № 214. — P. 788–796.

3. Коваленко, Е.В. Визуальные методы обучения как средство повышения мотивации к изучению английского языка в средних и старших классах / Е.В. Коваленко, Ю.Ю. Маслякова // Наука и образование сегодня. — 2019. — № 12. — С. 82–84.

4. Вашунина, И.В. Креолизированный текст как феномен языковой культуры / И.В. Вашунина, М. Зимина // Русский язык в современной научной и образовательной среде. — 2021. — № 115. — С. 474–481.

5. Шамов, А.Н. Цифровые технологии и их применение в методике обучения иностранным языкам / А.Н. Шамов, Ю.В. Шлыкова // Нижегородское образование. — 2019. — № 2. — С. 89–94.

6. Кулешова, А.В. Особенности восприятия информации современными школьниками / А.В. Кулешова, А.В. Овчаренко // Социальные отношения. — 2018. — № 2(25). — С. 22–31.

7. Выготский, Л.С. Мышление и речь / Л.С. Выготский. — Москва: Изд-во АСТ: Астрель, 2011. — 637 с.

8. Розин, В.М. Визуальная культура и восприятие: как человек видит мир / В.М. Розин. — Изд. 6-е — Москва: URSS, cop. 2015. — 269 с.

9. Фельдштейн, Д.И. Изменяющийся ребенок в изменяющемся мире: психолого-педагогические проблемы новой школы / Д.И. Фельдштейн // Национальный психологический журнал. — 2010. — № 2(4). — С. 6–11.

10. Ворошилова, М.Б. Политический креолизованный текст: ключи к прочтению: монография / М.Б. Ворошилова. — Екатеринбург: Урал. гос. пед. ун-т, 2013. — 194 с.

Arkhipova Maria Vladimirovna
Minin Nizhny Novgorod State Pedagogical University, Nizhny Novgorod, Russia
E-mail: arhipovnn@yandex.ru
ORCID: https://orcid.org/0000-0001-6775-1413
RSCI: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=802749

Telegina Olga Vladimirovna
Minin Nizhny Novgorod State Pedagogical University, Nizhny Novgorod, Russia
E-mail: Ol-kom84@mail.ru
RSCI: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=959808

Zhernovaya Oksana Romanovna
Nizhny Novgorod State University named after N.I.Lobachevsky, Nizhny Novgorod, Russia
E-mail: kaflingvo@mail.ru
RSCI: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=641959

Improving foreign language lexical skills based on a creolized text

Abstract. Nowadays, the English language proficiency has become an integral part of an educated person in any profession. The development of lexical skills plays an important role in teaching a foreign language, as it serves as a foundation for further language learning. Lexical skills represent the lexical aspect of speech and are an essential component of language proficiency, providing students with the basis for using language as a means of communication. Modern methods of teaching English help to diversify the material, increase motivation, and, as a result, improve skills. The purpose of this study is to examine the possibilities of using creolized texts to develop lexical skills in English lessons. Creolized texts create a unified semantic whole combining verbal and visual components. This feature undoubtedly increases the effectiveness of communicative influence. The authors consider the specifics of the organization of work on the formation of a lexical skill, analyze the key provisions that reveal the essence and significance of creolized texts in the process of teaching a foreign language, describe the results of the experiment on using creolized texts to boost lexical skills of school students. The conducted research has confirmed that creolized texts have significant potential for improving lexical skills in teaching a foreign language. Creolized texts are a combination of verbal and visual elements that create a semantic and holistic unity. The main role of these texts is to provide a multi-faceted perception of information, which allows students to improve their memorization. Their use is in line with modern educational trends focused on digitalization, personalization, and increased motivation.

Keywords: training; content; foreign language; creolized texts; lexical skills; teaching methods; motivation